



ИСТОРИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ



УДК 94(47) DOI 10.25986/IRI.2023.94.4.002

К. А. Максимович

ИРИ РАН, Москва, Россия. kirmaksimovic@gmail.com

ДОГОВОРЫ РУСИ С ВИЗАНТИЕЙ X в. В СВЕТЕ ДАННЫХ ВИЗАНТИЙСКОГО «МОРСКОГО ЗАКОНА»

В работе впервые в отечественной и зарубежной историографии произведено сравнение статей русско-византийских договоров 911 (907) и 944 гг. со статьями так называемого «Морского закона родосцев» (ὁ νόμος Ῥοδίων ναυτικός). Установлены формальные и содержательные параллели между древнерусским (переведенным с греческого) текстом договоров и оригинальным византийским кодексом морского права. В первой части статьи дается общая характеристика обстоятельств заключения договоров Руси с Византией. Вторая часть содержит общую характеристику «Морского закона» (происхождение, содержание, датировка). В третьей части проведено текстуальное сравнение отдельных статей «Морского закона» с соответствующими статьями договоров 911 (907) и 944 гг. (договор Святослава 971 г. параллелей с «Морским законом» не демонстрирует).

Ключевые слова: русско-византийские договоры X в., древнерусские переводы с греческого, русские летописи, «Повесть временных лет», византийская дипломатия, древнерусская дипломатия, византийский «Морской закон», древнерусское обычное право

Статья написана в рамках проекта «Договоры Руси с Византией X века», включенного в исследовательскую программу Института российской истории РАН «Акты Российского государства. Государственные и корпоративные архивы XIII–XVII веков».

1. Обстоятельства заключения и общий характер договоров Руси с Византией¹

К числу наиболее ранних письменных памятников Древней Руси принадлежат три мирных договора, которые были заключены русскими князьями с Византией в X в. К ним относятся: 1) договор Олега с императорами Львом VI, Александром и Константином VII (сентябрь 911 г.); 2) договор Игоря с императорами Романом IV Лакапином, Константином VII и Стефаном (944 г.) и 3) договор Святослава с императором Иоанном I Цимисхием (в ст. 1 упомянуты также «богодухновенные цесари» Василий и Константин² (971 г.)). Эти договоры представляют собой также древнейшие сохранившиеся до наших дней памятники византийской дипло-

¹ Научная дискуссия о времени и месте возникновения древнерусского текста договоров подробно рассмотрена в нашей недавней работе (см.: [Максимович]). Ниже приводим основные тезисы и выводы из этой дискуссии.

² Речь идет о сыновьях императора Романа II (959–963), будущих императорах (а в 971 г. кесарях-соправителях) Василии II Болгаробойце (976–1025) и Константине VIII (1025–1028).

матии (о более ранних византийских договорах мы знаем лишь из упоминаний в источниках и некоторых фрагментах, сами тексты утрачены).

Греческие версии договоров Руси с Византией не сохранились, однако в распоряжении исследователей имеется их древнерусский перевод, внесенный в древнерусскую (киевскую) «Повесть временных лет» (далее – ПВЛ). Все имеющиеся издания и современные переводы текста договоров базируются именно на версиях ПВЛ³.

Гипотеза о существовании отдельного мирного договора 907 г.⁴ выдвинута и обоснована в работах А. К. Димитриу, Н. А. Лавровского, А. В. Лонгинова и др.⁵ Однако в настоящее время гипотеза об отдельном договоре 907 г. не находит поддержки у историков⁶. Основания в пользу именно такого взгляда дает сам текст ПВЛ, где в статье 907 г. говорится только об устных переговорах и клятвах: «глаголя», «заповѣда», «р(е)коша/рѣста», «ротѣ заходивъше»⁷. Для сравнения – в сообщении о договоре 911 г. летопись прямо говорит: «Посла Олегъ мужи свои построити мира и положити ряд/ряды (то есть заключить письменный договор. – К. М.) межу/межи Греки и Русью»⁸. Кроме того, во введении к договору 911 г. говорится: «не (в тексте ошибочно: но. – К. М.) точию просто словесемъ (или словесно, в списках испорченное чтение *словеснь (Р), *словесень (А). – К. М.), <но> и писанием и клятвою твердою... такую любовь известити и утвердити по вере и по закону нашему»⁹. Слова «не точию просто словесемъ» прямо указывают на то, что в 907 г. было заключено устное соглашение, а не полноценный письменный договор¹⁰. Наконец, академик А. А. Шахматов показал, что статьи так называемого «договора» 907 г. в действительности заимствованы из текста договора 911 г. [Шахматов, с. 2–16]¹¹. Прочитав краткие выводы по вопросу об аутентичности «договора» 907 г., сделанные А. А. Зиминим по результатам исследований А. А. Шахматова: «Договор 907 г. появился только под пером составителя ПВЛ из имевшихся в его распоряжении материалов – никакого особого “договора” в 907 г. заключено, очевидно, не было. Перечень послов в “договоре” взят из договора 911 г. Текст об “укладах” восходит к преданию о походе 907 г. <...>, а перечисление городов с дополнениями взято из договора 944 г. Из этого же договора целиком взят отрывок “Аще приидуть Русь... якоже им надобе” и, очевидно, отрывок “Да приходяче... ужа и пре и елико надобе” <...>. На материалах договора 944 г. построена и клятва в верности договору» [Зимин, с. 66].

Иначе, чем А. А. Шахматов, объясняли появление в ПВЛ «договора» 907 г. М. Д. Приселков и А. А. Горский [Приселков, с. 229; Горский]. Однако при некоторых частных расхождениях все названные исследователи датируют появление этого «договора» временем составления ПВЛ, то есть началом XII в.

На протяжении многих лет в отечественной историографии перевод договоров с греческого языка на древнерусский относили к моменту их составления. Согласно мнению ряда

³ Ср.: [Зимин, с. 6–67]; ПСРА. М., 1997. Т. 1. Стб. 32–37 (лакуна в Лаврентьевской рукописи восполнена по Радзивилловскому списку), 46–53, 72–73; М., 1998. Т. 2. Стб. 24–28, 35–42, 60–61; Л., 1989. Т. 38. С. 20–22, 26–28, 36–37; и др.

⁴ ПСРА. Т. 1. Стб. 30–32; Т. 2. Стб. 21–23.

⁵ [Димитриу, с. 540–541; Лавровский, с. 6–7; Лонгинов, с. 58]. И. И. Срезневский, вероятно, также разделял этот взгляд, поскольку в ссылках на договор 911 г. он говорит о «втором договоре Олега» (ср.: [Срезневский, с. 23, 24, 26, 27, 35, 40]).

⁶ [Зимин, с. 5; Каштанов, с. 56; Кистерев; Франклин, с. 284; Tolochko, р. 111; Горский]. В самостоятельном характере договора 907 г. сомневались уже И. Ф. Г. Эверс, В. И. Сергеевич и Н. А. Маркс (ср.: [Эверс, с. 135; Сергеевич, с. 631–632, 635; Маркс, с. 3]).

⁷ ПСРА. Т. 1. Стб. 30–32; Т. 2. Стб. 22–23. Ср.: [Зимин, с. 64–65].

⁸ ПСРА. Т. 1. Стб. 32; Т. 2. Стб. 23; [Зимин, с. 6].

⁹ ПСРА. Т. 1. Стб. 33; Т. 2. Стб. 24.

¹⁰ Ср.: [Димитриу, с. 543; Левченко, с. 121].

¹¹ Ср., однако, возражения А. А. Шахматова в работе: [Левченко, с. 103, 119], с литературой.

историков, упоминания о двух экземплярах договоров следует понимать в том смысле, что ромеи получали свой экземпляр на греческом языке, а Русь – на славянском ([Димитриу, с. 540, 544; Шахматов, с. 17–23; Лонгинов, с. 1, 25–36, 77–78; Зимин, с. 4; Левченко, с. 107–108 (911 г.), 153 (944 г.); Сахаров, с. 173, 175; Бибииков, 2004, с. 68, 71; Бибииков, 2005, с. 5; Толочко, с. 45; Sacharov, p. XXXV, XLVI, LI–LII] и др.). В самом деле, во всех трех договорах упоминается запись текста «на двух харатях», ср.: «написанием на двою харотью», «написахом на двою харатью»; «написахомъ на харотью сию» («харотью» – форма двойственного числа!), «повеле писцю писати вся речи Святослава на харатю/харотью»¹².

Мнение о двуязычной редакции текста договоров уже в момент их заключения, на наш взгляд, не является убедительным, поскольку, во-первых, в X в. церковнославянская грамота была известна на Руси едва ли лучше, чем греческая и, значит, в переводе не было никакого смысла, а во-вторых, ни в тексте документов, ни в сопровождающем комментарии летописца ничего не говорится о переводе на какой бы то ни было иной язык. Уже на этом основании можно полагать, что русские князья получили в свое распоряжение документы, написанные на главном дипломатическом языке той эпохи – греческом.

Тезис о единственном – греческом – оригинале русско-византийских договоров, высказанный еще в 1835 г. И. Ф. Г. Эверсом [Эверс, с. 137–138] и затем поддержанный С. А. Гедеоным [Гедеонов, с. 265–266], был незаслуженно забыт в последующей научной традиции.

Окончательное решение вопроса о происхождении древнерусского текста договоров, на наш взгляд, дано в работах греческой исследовательницы Я. Малингуди, которая блестяще реконструировала обстоятельства и процедуру составления греческого текста договоров [Malingoudi; Малингуди]. Согласно ее выводам, повторяющаяся во всех трех договорах формула «Равно другаго съвѣщания, бывшаго при (тѣхъ же) (следуют имена императоров)» представляет собой так называемое «заглавие» (die Etikette), которым писец византийской имперской канцелярии отмечал сделанные им копии важных дипломатических документов, вносимые в так называемую «копийную книгу» (Kopialbuch) в хронологическом порядке (то есть в порядке правления императоров). На русский язык формула заглавия корректно переводится как «Копия другого договора (соглашения), бывшего при (таких-то императорах или императоре)». У многих исследователей XIX–XX вв., не опиравшихся на данные византийской дипломатики, слово «другаго» вызывало непонимание – ведь фраза с этим словом открывает текст всех трех договоров и заставляет предполагать наличие неких предшествующих договоров, о которых молчат наши источники¹³. Остроумное допущение Я. Малингуди, что в русском тексте отразилась византийская процедура внесения копий договоров в канцелярскую копийную книгу, снимает все вопросы и делает русский текст предельно ясным. Поскольку обычно в копийной книге имелось несколько копий договоров, заключенных в правление данного императора (и его соправителей), каждая последующая копия начиналась этикетной формулой: «Копия другого договора, бывшего при (тех же) императорах». Это обстоятельство прямо указывает нам на греческие документы, с которых был сделан русский перевод, – этими документами были византийские копии договоров, внесенные в копийную книгу имперской канцелярии [Malingoudi, S. 79–85; Малингуди, ч. 2, с. 79–85]. Из этого простого и логичного объяснения с необходимостью следует вывод о том, что греческие оригиналы договоров X в., хранившиеся в киевском княжеском архиве, к началу XII в. (а может быть, уже к середине XI в.) были утраче-

¹² ПСРА. Т. 1. Стб. 72; Т. 2. Стб. 60.

¹³ Обзор различных (почти всегда ошибочных) толкований этой фразы в отечественной и зарубежной историографии см. в работах: [Сахаров, с. 134–146; Каштанов, с. 14–16, 34–36]. В новейшем издании договоров толкование данного места, к сожалению, также ошибочно (ср.: [Sacharov, p. XXXII]).

ны. Только в этом случае могла возникнуть необходимость доставки из Константинополя греческих копий (точнее, списков с хранящихся в имперском архиве копий) этих договоров.

2. Византийский «Морской закон» (происхождение, содержание, датировка)

Византийский «Морской закон родосцев» (ὁ νόμος Ῥοδίων ναυτικός, далее – МЗ) представляет собой кодекс морского права, сложившийся в ранневизантийскую эпоху, но определенно в послеюстиниановское время. Его источниками послужило, с одной стороны, обычное морское право античной эпохи, ориентированное на обычное морское право о. Родос (отсюда упоминание родосцев в заголовке кодекса), а с другой стороны, древнеримское морское право, вошедшее в «Дигесты» Юстиниана.

Впервые «Родосский морской закон» упоминается еще во II в. н. э. в рескрипте императора Антонина Пия (138–161) на запрос некоего купца из Никомедии Эвдемона, который потерпел кораблекрушение в Италии и был ограблен некими чиновниками налоговой (таможенной?) службы (ὕπὸ τῶν δημοσίων) с Кикладских островов¹⁴. Император прямо указывает, что данный случай следует судить согласно «морскому закону родосцев» (τῷ νόμῳ τῶν Ῥοδίων... τῷ ναυτικῷ) в той мере, в какой он не противоречит имперскому законодательству. В рескрипте также содержится указание на то, что так же поступал император Август. Таким образом, родосское морское право, отраженное в МЗ, восходило к эллинистическому времени¹⁵.

Византийский МЗ сохранился в двух редакциях – «первичной» (47 статей) и «упрощенной» («народной») (21 статья), из которых именно вторая, позднейшая, сохранилась в наиболее ранних списках и в сокращенной (однотомной) переработке «Василик» (так называемый *Synopsis Basilicorum maiora*)¹⁶.

В рукописях МЗ (наряду с «Воинским законом» и «Земледельческим законом») иногда фигурирует как дополнение к «Эклоге» иконоборческих императоров Льва III (717–741) и его сына и соправителя Константина V (741–775), изданной в 741 г. По этой причине, а также по ряду аргументов «от содержания» византийский МЗ (в дошедшей до нас версии) обычно датируют временем между 600 и 800 гг., иногда даже второй половиной IX в. [Zachariae von Lingenthal, S. 313–319; Сюзюмов, с. 3–54 (с. 35); Scheltema, Wal van der, p. VIII (датировка VII в.); Wal van der, Lokin, p. 74–75; Burgmann 1991; Burgmann, 2009, S. 53–56; Troianos, S. 132–135]¹⁷.

Дошедшая до нас первоначальная (и наиболее полная) версия византийского МЗ композиционно делится на три части (главы).

Глава I представляет собой импровизированный (полностью фиктивный и, очевидно, довольно поздно добавленный к основному тексту) пролог, дошедший в двух редакциях – пространной (далее – ПР) и краткой (далее – КР)¹⁸. Согласно прологу, МЗ был установлен римскими императорами Тиберием (ПР, КР), Луцием (Коммодом?) (КР), Септимием Севером (КР) и Пертинаксом (КР), в заключительной части названы также императоры Август (КР), Нерон (КР, в ПР ошибочно «Нерей»), Веспасиан (ПР, КР), Траян (ПР, КР) и Адриан (ПР). В тексте обеих редакций цитируется (на греческом языке) ответ некоего «Нерона» (?)

¹⁴ Ср.: Dig. XIV.1.9 // Corpus Iuris Civilis. Berolini, 1963. Vol. 1. Institutiones. Rec. Paulus Krueger. Digesta. Rec. Theodor Mommsen, retract. P. Krueger. P. 221.

¹⁵ Подробнее см.: [Humphreys, p. 179–193; Pieler, S. 441–442; Letsios, S. 215–235; Ροδόλακης, σ. 50–56; Chitwood, p. 118–119]; перевод на русский язык: [Сюзюмов, с. 15–29] (в дальнейшем русский перевод МЗ цитируется по этому изданию).

¹⁶ История и состояние вопроса о попадании МЗ в «Василики» подробно описаны в изданиях: [Scheltema H. J., Wal van der N. (ed.), p. VII–XIV; Ροδόλακης, σ. 56–61, 185–194].

¹⁷ По мнению З. Читвуда, МЗ отражает весьма скромный уровень развития морской торговли, соответствующий «темным векам» византийской истории, то есть VII–VIII вв. (вероятно, до 750 г.) (ср.: [Chitwood, p. 120–121]).

¹⁸ Издатель МЗ У. Эшбернер считал краткую редакцию более древней (ср.: [Ashburner, p. 39]).

на соответствующий указ (?) императора Тиберия. Древнейший кодекс, свидетельствующий о традиции приписывать МЗ первым римским императорам (Bodl. Laud. 39), относится к X в. [Chitwood, p. 121, n. 71]¹⁹ – соответственно, составление пролога относится к несколько более раннему времени. По причине большого количества странностей и неувязок в тексте У. Эшбернер поместил этот пролог в приложении А [Ashburner, p. 39–41]²⁰.

Глава II представляет собой указатель содержания (πίναξ) собственно правовых норм МЗ, помещенных в последней, третьей главе (всего 47 статей).

Итак, интересующее нас юридическое содержание МЗ заключено именно в третьей, самой обширной главе морского кодекса²¹. Она также имеет определенную логику построения.

В ст. 1–10 трактуются вопросы уголовного права применительно к морской торговле – такие как кража корабельных снастей, нанесение телесных повреждений морякам или моряками в драке (кабаки в портовых городах, разумеется, и тогда были местом пьяных ссор), похищение корабельного груза, разграбление корабля пиратами (и иные виды утраты груза), халатность навклира, повлекшая материальный ущерб для пассажиров и самого корабля.

Ст. 11–25 посвящены материально-финансовым вопросам – порядку найма корабля для транспортировки товара, порядку хранения вещей пассажиров (пассажиры обязаны были сдавать ценные вещи капитану во избежание краж и скандалов во время плавания), вопросам кредитования при морских перевозках, процедуре заключения договора на аренду судна и т. п.

Ст. 26–47 устанавливают порядок действий команды и пассажиров при чрезвычайных (а в то время скорее вполне обычных) ситуациях во время рейса – таких как повреждение корабля и такелажа, необходимость избавиться от груза для облегчения корабля во время бури, кораблекрушение на берегу или потопление судна в открытом море. Здесь же определялся порядок возмещения ущерба от стихии.

Таким образом, ранневизантийский МЗ представлял собой правовой кодекс, регулирующий вопросы морской торговли, – он был нацелен прежде всего на обеспечение безопасного плавания торговых судов, предупреждение любых противоправных действий в сфере морской торговли, а также справедливое возмещение ущерба заинтересованным лицам в случае повреждения или утраты корабля и его груза.

Характерно, что договоры Руси с Византией 911 (907) и 944 гг. также имели характер преимущественно торговых соглашений, причем эта торговля осуществлялась именно морским путем. Более того, как показано выше, оригинал договоров был составлен византийскими дипломатами-нотариями на греческом языке – точно так же, как и МЗ. Удивительно, что ни историкам Руси, ни историкам-византинистам до сих пор не приходила мысль сопоставить

¹⁹ По мнению З. Читвуда, «классицистская» тенденция пролога позволяет отнести его составление ко времени первых императоров Македонской династии Василия I (867–886) и Льва VI (886–912), уделявших большое внимание кодификации древнеримского правового наследия в рамках так называемого «очищения древних законов» (ср.: [Chitwood, p. 121–122]).

²⁰ Подробнее о текстологии пролога см.: [Schminck, S. 177–178; Ροδολάκης, σ. 92–114; Chitwood, p. 121–123]. Неясно, по какой причине переводчик МЗ на русский язык М. Я. Сюзюмов обошел этот пролог (как и другие приложения в издании У. Эшбернера) молчанием. Вместо пролога М. Я. Сюзюмов перевел в качестве главы I подборку из 19 глав, относящихся к морскому праву (но не к МЗ), из приложения к кн. LIII «Василик» (ср.: [Scheltema, Wal van der, p. 2464–2466; Сюзюмов, с. 15–16]). Эта подборка посвящена определению платы за провоз различным членам команды корабля – владельцу или капитану корабля (ναύκληρος), кормчему (κυβερνήτης), впередсмотрящему (πρωτεύς), повару (παρεσχαρίτης) и т. д., в ней также устанавливается порядок размещения пассажиров (торговцев) на палубе во время плавания. В заключительной части определяется порядок выплат владельцу груза и заимодавцу (если груз был куплен в кредит) в случае утраты груза в результате аварии или кораблекрушения.

²¹ По мнению А. Шминка (не принятому, однако, большинством исследователей), третья (основная) часть МЗ была составлена по указанию патриарха Фотия незадолго до его первого смещения с кафедры Константинополя (867 г.), тогда как вторая часть восходит, возможно, ко времени включения МЗ в «Василики» при императоре Льве VI (886–912) (ср.: [Schminck]).

«торговые» статьи русско-византийских договоров X в. с «Родосским морским законом», кодифицировавшим традиционное морское право Восточного Средиземноморья VII–VIII вв. Восполнить этот пробел и является задачей нашей статьи.

3. Договоры Руси с Византией X в. в свете «Морского закона»

Как показано во вводной, первой части данной статьи, договор 907 г. представляет собой не более чем конструкт летописца – автора ПВЛ, который скомбинировал статьи этого «договора» из статей подлинных договоров 911 и 944 гг. Таким образом, текст «договора» 907 г. не является выдумкой компилятора, а отражает реальные статьи договоров – только не 907 г., а более поздних. Поэтому дошедший до нас под 907 г. текст вполне может служить базой для сравнения с византийским МЗ.

Что касается договора Святослава 971 г., то он отличается краткостью (всего 4 статьи), представляет собой исключительно политический документ (обязательство Святослава не нападать на владения Византии в Крыму и на Балканах, а также готовность выступать совместно с Византией против ее врагов) и не содержит никаких правил, регулирующих торговлю (ср.: [Зимин, с. 62]). Соответственно, искать в нем следы влияния византийского торгового права было бы излишним.

Греческий текст МЗ ²²	Русский перевод МЗ ²³	Статьи договоров X в. ²⁴
<p>α'. Ἐὰν πλοῖον ὀρμῆ ἐπὶ λιμένα ἢ ἐν ἀκτῇ καὶ σύλα πάθη τῶν ἀγκυρῶν καὶ κατασχεθεῖς ὁ κλέπτης ὁμολογήσῃ, τοῦτον κελεύει ὁ νόμος βασανίζεσθαι καὶ τὴν προσγενομένην ζημίαν ἀπολογεῖσθαι κατὰ τὸ διπλάσιον.</p> <p>β'. Ἐὰν βουλήσῃ τοῦ ναυκλήρου οἱ ναῦται σύλα ποιήσωσιν ἀγκύρας πλοίου ἑτέρου ὀρμοῦντος ἐν λιμένι ἢ ἐν ἀκτῇ καὶ συμβῆ ἐντεῦθεν ἀπώλειαν γενέσθαι τοῦ πλοίου τοῦ τὰς ἀγκύρας συληθέντος... πᾶσαν τὴν προσγενομένην ζημίαν... ἀποδιδότω ὁ ναύκληρος ὁ τὰ σύλα ἐπιτρέψας γενέσθαι. Ἐὰν δέ τις κλέψῃ σκεύη πλοίου ἢ τι τῶν ἐν τῷ πλοίῳ χρηματιζόντων, τουτέστι σχοινίων τε καὶ κανναβίων ἢ ἀρμένων ἢ διφθερῶν καὶ καράβων καὶ λοιπῶν, διπλᾶ ἀποδιδότω ὁ τὰ σύλα ποιήσας.</p>	<p>Ст. 1. Если корабль причалил к пристани или к берегу и <u>якоря окажутся украденными</u>, и если вор, схваченный, сознается, закон приказывает его подвергнуть телесному наказанию и заставить возместить убыток в двойном размере.</p> <p>Ст. 2. Если матросы по воле навклира <u>украдут якоря другого корабля</u>, стоящего в гавани или у берега, от чего случится гибель корабля, у которого унесли якоря... то весь ущерб, который который был причинен... должен возместить навклир, который разрешил кражу. Если же кто <u>похитит что-либо из снаряжения корабля или из того, что принадлежит кораблю, как например веревки и (конопленные) канаты, и паруса, и кожаные чехлы²⁵, и судовые лодки, и прочее</u>, тот кто совершил кражу, должен возместить в двойном размере.</p>	<p>907 г., ст. 1. ...Поидучи ж(е) Рус(ь) за ся да емлют оу ц(еса) ря вашег(о) брашно и як(о)ри и ужа и пароусы и елико надобе.</p> <p>944 г., ст. 2а. И отходящей Руси отсюду взимають от нас еже надобе брашно на путь и еже надобе <u>лодьям</u>, якоже уставлено есть первее²⁶...</p>

²² Здесь и далее в таблицах греческий оригинал МЗ цитируется по изданию: [Ashburner, p. 10–38].

²³ Здесь и далее в таблицах перевод цитируется по изданию: [Сюзюмов, с. 19–29], с незначительными исправлениями.

²⁴ Здесь и далее в таблицах тексты договоров X в. цитируются по изданию: [Зимин, с. 6–67].

²⁵ Речь идет о специальных кожаных чехлах для защиты груза от сырости (ср.: [Ashburner, p. 81]).

²⁶ То есть, вероятно, в дефектной статье 13а договора 911 г. (ср.: [Зимин, с. 44]).

Неоднократно упомянутая в МЗ кража якорей и такелажа у торговых судов во время стоянки в порту должна была приводить к недостатке судового снаряжения, которую необходимо было восполнить перед началом следующего рейса. Весьма вероятно (хотя, разумеется, недоказуемо), что готовность византийцев снабдить русских купцов всем необходимым для плавания как раз учитывала нередкие случаи кражи судовой оснастки в порту Константинополя.

Греческий текст МЗ	Русский перевод МЗ	Статьи договоров X в.
<p>α'. Ἐὰν πλοῖον ὀρμῆ ἐπὶ λιμένα ἢ ἐν ἀκτῇ καὶ σύλα πάθη τῶν ἀγκυρῶν καὶ κατασχεθεὶς ὁ κλέπτῃς ὁμολογήσῃ, τοῦτον <u>κελεύει ὁ νόμος βασανίζεσθαι καὶ τὴν προσγενομένην ζημίαν ἀπολογεῖσθαι κατὰ τὸ διπλάσιον.</u></p> <p>β'. ...Ἐὰν δέ τις κλέψῃ σκεύη πλοίου ἢ τι τῶν ἐν τῷ πλοίῳ χρηματιζόντων, τουτέστι σχοινίων τε καὶ κανναβίων ἢ ἀρμένων ἢ διφθερῶν καὶ καράβων καὶ λοιπῶν, <u>διπλᾶ ἀποδιδότω ὁ τὰ σύλα ποιήσας.</u></p> <p>Сф. γ'. Ἐὰν ναύτης κελεύσει τοῦ ναυκλήρου κλοπὴν ποιήσῃ ἐμπόρου ἢ ἐπιβάτου καὶ καταληφθεὶς κατασχεθῆ, ὁ ναυκληρὸς <u>διπλᾶ ἀποδιδότω τοῖς τὰ σύλα παθοῦσιν, ὁ δὲ ναύτης λαμβανέτω ξυλαγῶγια ἑκατόν.</u> Ἐὰν δὲ ναύτης αὐτοβούλως συλήσῃ μὲν, κατασχεθῆ δέ, ἢ διὰ μαρτύρων ἐλεγχθῆ, <u>σφοδρῶς βασανίζεσθω...</u></p>	<p>Ст. 1. Если корабль причалил к берегу и якоря окажутся украденными, и если вор, схваченный, сознается, закон приказывает его подвергнуть телесному наказанию²⁷ и <u>заставить возместить убыток в двойном размере.</u></p> <p>Ст. 2. ...Если же кто похитит что-либо из снаряжения корабля или из того, что принадлежит кораблю, как например веревки и (конопляные) канаты, и паруса, и кожаные чехлы, и судовые лодки, и прочее, <u>тот кто совершил кражу, должен возместить в двойном размере.</u></p> <p>Ср. ст. 3. Если матрос по приказу навклира совершит кражу у купца или пассажира и избалаченный будет схвачен, навклир <u>должен в двойном размере возместить</u> тем, у кого совершена кража, <u>моряк же должен получить 100 ударов палкой.</u> Если же моряк совершит кражу по своей воле, и если будет схвачен или уличен свидетелями, он <u>должен быть подвергнут суровому телесному наказанию...</u></p>	<p>911 г., ст. 6. О сем, аще украдет русин что любо у христиана или паки хрстьян у русина, и ят будет в том часе тать, егда тать(бу) творяи, и убьен будет, да не взищеться смерть его ни от хрестьян, ни от Руси, но паче убо да возьмет свое, иже (будеть) погубил. Аще вдасть руце свои украдыи, да ят будет тем же, у него же будет украдено, и связан будет, (и) отдасть то, еже сме створити, и <u>сотворит триичи.</u></p> <p>Ср. 944 г., ст. 5. Аще ли кто покусится от Руси взяти что от людии цесарьства нашего, иже то створить, <u>покаженн будет вельми</u>; аще ли взял будет, <u>да заплатит сугубо</u>; а аще створить (то же) гръчин русину, да прииметь ту же казнь, якоже приял есть и он.</p>

²⁷ М. Я. Сюзюмов переводит βασανίζεσθαι как «подвергнуть пыткам», однако в данном случае более прав, как представляется, У. Эшбернер, резонно заметивший, что после доказательства вины и осуждения преступника (преступников) пытки как способ установления истины являются излишними, а телесное наказание, наоборот, вполне уместным. У. Эшбернер приводит параллели из византийского законодательства, свидетельствующие о том, что телесное наказание заключалось, как правило, в побоении плетьюми (ср.: [Ashburner, p. 78–79]).

<p>Cf. λη'. Ἐάν πλοῖον πεφορτωμένον σῆτον ἐν ζάλῃ καταληφθῆ, ...ἀποβολῆς δὲ εἰς θάλασσαν γενομένης, ὁ ἔμπορος πρῶτος ρίπτέτω καὶ οὕτως οἱ ναῦται ἐπιχειρεῖτωσαν. Μετὰ δὲ τοῦτο μηδεὶς τῶν ναυτῶν σύλα ποιήση. Εἰ δὲ ποιήση, διπλᾶ ἀποδιδότω ὁ ἐπιβαλλόμενος καὶ τοῦ κέρδους παντὸς ἐκπιπτέτω.</p>	<p>Ср. ст. 38. Если корабль, нагруженный зерном, будет застигнут бурей... если произойдет сбрасывание груза в море, то первым пусть сбрасывает купец и после того пусть сбрасывают моряки. Но, приступая к этому, <u>никто из моряков не должен допускать грабежа, если кто что-либо похитит, то должен будет возратить в двойном размере</u>, тот, кто бросился грабить, должен утратить полностью право на свою долю в доходе.</p>	<p>Ср. 944 г., ст. 6. Аще ли ключится украсти русину от грек что, или гръчину от Руси, достойно есть <u>да възвратитъ (е) не точью едино, но и цену его</u>; аще украденное обрящется продаемо, <u>да власть цену его сугубо</u>, и то(и) <u>покажнень будеть</u> по закону гречьскому (и) по уставу и по закону рускому.</p>
--	---	--

Наказание за кражу имущества в МЗ и в договоре 911 г. различно: так, ст. 1 и 3 МЗ предусматривают для вора помимо штрафа еще и телесное наказание (100 ударов, ст. 3), тогда как в договоре телесное наказание не упомянуто. Зато оно, хотя и в общем виде, присутствует в договоре 944 г. (ст. 5: «покажнен будеть вельми»; ст. 6: «покажнень будеть»).

Другое различие между МЗ и договором 911 г. состоит в том, что МЗ предписывает вернуть украденное в двойном размере (то есть сам предмет кражи и штраф за кражу в том же материальном выражении), а в договоре наказание увеличено до трехкратного размера возмещения убытка. Причины этого могут быть различными – нам представляется, что древнерусский переводчик договора просто не вполне понял греческий текст и двойной размер возмещения (включающий в себя похищенное) интерпретировал как двойной размер штрафа без учета похищенного. Вместе с похищенным, таким образом, у него получилось возмещение «в тройном размере». При переводе договора 944 г. греческий текст был понят правильно и передан корректно: «да заплатит сугубо» (ст. 5), «да власть цену его сугубо» (ст. 6). Вероятно, этот договор переводил другой переводчик (либо переводчику кто-то подсказал правильное содержание данной нормы), а в переводе договора 911 г. ошибка осталась неисправленной.

М. Я. Сюзюмов в примечании к ст. 38 МЗ отмечает, что она в целом выдержана в духе норм юстиниановых «Дигест», как то: в случае разграбления корабля при крушении производится *actio furti* согласно Dig. XLVII, 9 [Сюзюмов, с. 52, примеч. 57]. Однако обращение к тексту «Дигест» дает несколько иную картину по сравнению с МЗ, а именно: при ограблении судна во время кораблекрушения назначается возврат похищенного в четырехкратном размере, если преступление совершено в год кораблекрушения; если же ограбление состоялось год спустя после кораблекрушения, тогда наказание состояло лишь в возмещении ущерба²⁸.

Впрочем, авторы МЗ пользовались не столько самими «Дигестами», сколько основанными на них нормами морского права. Это право было кодифицировано в статьях кн. LIII «Василик», текст которых местами существенно отличается от буквального смысла «Дигест». Так, в рассматриваемом случае «Дигесты» лишь упоминают применение «иска о краже» (*actio furti*), тогда как «Василики» определяют конкретный размер штрафа за кражу по приказу навклира – «в двойном размере» (*εἰς διπλάσιον*)²⁹.

²⁸ Dig. XLVII, 9.1; 5 // Corpus Iuris Civilis. Vol. 1. P. 828–829. Несколько иначе сформулированы наказания за грабеж имущества в переработках МЗ на византийской почве (ср.: [Ashburner, p. 46–47 (Appendix E)] = [Ροδολάκης, σ. 150–151 (Appendix IIIα)]).

²⁹ Ср.: Dig. IV.9.4pr; Basilic. LIII.1.17.2 в изд.: [Ροδολάκης, σ. 219].

А. А. Зимин в комментарии к ст. 6 договора 911 г. отмечает, что содержание этой статьи полностью соответствует ст. 6 договора 944 г. и ст. 13, 21, 38 Краткой Русской правды [Зимин, с. 19]. В самом деле, в ст. 13 Краткой Правды говорится о похищении чужого коня, наказанием за которое является возврат коня и уплата 3 гривен³⁰. По А. А. Зимину, 3 гривны – это и есть стоимость коня (ср. ст. 28 Краткой Правды³¹), так что получается, что и ст. 6 договора 944 г. и ст. 13 Краткой Правды следуют византийским нормам о двойном возмещении ущерба от кражи [Зимин, с. 46]. Далее, ст. 21 и 38 Краткой Правды, как и ст. 6 договора 911 г., разрешают убивать вора на месте преступления³². Таким образом, ст. 6 договора 911 г. и аналогичная статья договора 944 г. демонстрируют очевидные параллели и с византийским МЗ, и с древнерусской Краткой Правдой, причем договор 944 г. в целом существенно ближе к тексту передает византийские нормы, чем договор 911 г.

Греч. текст МЗ	Русский перевод МЗ	Статьи договоров X в.
<p>ε'. Ἐὰν ναῦται μάχην³³ ποιήσωσι, λόγοις ποιείτωσαν, καὶ μηδεὶς κρούετω τὸν ἕτερον. Ἐὰν δὲ καὶ τις κρούσῃ εἰς κεφαλὴν καὶ ἀνοίξῃ ἢ ἐτέρως πῶς³⁴ κυλλώσῃ³⁵, <u>παρεχέτω ὁ κρούσας τοὺς μισθοὺς τοῖς ἰατροῖς καὶ τὰ ἀναλώματα τῷ ἀδικηθέντι</u> καὶ τὸν μισθὸν ὅλου τοῦ χρόνου τῆς ἀργίας καὶ ἐπιμελείας (сf. Exod. XXI, 19: πλὴν τῆς ἀργίας αὐτοῦ ἀποτίσει καὶ τὰ ἰατρεῖα).</p> <p>ζ'. Ἐὰν τις τῶν ναυκλήρων ἢ ἐμπόρων ἢ ναυτῶν κρούσῃ τινα γρόνθον καὶ πηρώσῃ ἢ λάξ δώσῃ καὶ συμβῆ κήλην ποιήσαι, <u>δώσει ὁ κρούσας τὰ ἰατρεῖα καὶ ὑπὲρ μὲν τοῦ ὀφθαλμοῦ χρυσίνους δώδεκα, ὑπὲρ δὲ τῆς κήλης χρυσίνους δέκα.</u> <u>Εἰ δὲ ὁ τὸ λάξ κρουσθεὶς ἀποθάνῃ, ἔνοχος ἔσται ὁ κρούσας τῆς δίκης τοῦ θανάτου.</u></p>	<p>Ст. 5. Если моряки вступят в ссору между собой, то пусть они ограничатся словесной перебранкой, чтобы никто не наносил другому ударов. Если же кто ударит в голову и нанесет рану или причинит какое-либо другое повреждение, нанесший рану должен <u>оплатить расходы на врачей и покрыть все убытки пострадавшему</u>, а также выплатить заработную плату за время нетрудоспособности и за лечение.</p> <p>Ст. 7. Если кто из навклиров или купцов или моряков ударит кого кулаком и повредит глаз или так ударит ногой в пах, что причинит грыжу, то <u>тот кто ударит, должен уплатить врачу за лечение и за потерю глаза 12 золотых, а за грыжу 10 золотых.</u> <u>Если ударенный ногою в пах умрет, тот, кто ударил, подлежит наказанию как убийца.</u></p>	<p>911 г., ст. 5. Аще ли ударить мечем или бьеть кацем любо сосудом, за то ударение или бьенье <u>да вдасть литр 5 сребра по закону Рускому.</u> Аще ли (будеть) неимовит тако створивыйи, <u>да вдасть елико можеть, да соиметь (с) себе и ты самыа порты, в нихже ходить, а опроче да роте ходить своею верою, яко никакоже иному помощи ему, да пребываеть тяжа от(т)оле не взыскаема.</u></p>

За совершение уголовно наказуемых деяний – причинение вреда здоровью или лишение жизни – МЗ и договор 911 г. назначают несколько различные наказания. МЗ предусматривает

³⁰ Зимин А. А. (сост.) Русская Правда // Памятники русского права. М., 1952. Т. 1. С. 78.

³¹ Там же. С. 79.

³² Там же. С. 79, 80.

³³ В изд. У. Эшбернера и в «Василиках» ошибочно μάχην (ср.: [Ashburner, p. 13 (5.1); Scheltema, Wal van der, p. 2469]).

³⁴ В изд. У. Эшбернера ошибочно πῶς (ср.: [Ashburner, p. 13 (5.3)]).

³⁵ В «Василиках»: πρoσκυλλώσει.

за нанесение тяжелой травмы денежный штраф от 10 до 12 золотых³⁶, тогда как договор 911 г. – всего лишь 5 фунтов по 12 унций (24 г) в каждой (= 288 г × 5 = 1440 г) серебра «по закону Русскому». Поскольку в 911 г. никакого письменного «русского» закона не было, очевидно, речь идет об обычном праве варяжских дружинников Олега. Таким образом, византийский штраф за увечье (3275 г серебра) примерно в 2,3 раза превышал аналогичный штраф по «русскому» обычному праву (1440 г серебра).

А. А. Зимин сопоставляет штраф за увечье, назначаемый в ст. 5 договора 911 г., со ст. 3, 4 Краткой Правды об ударе мечом или другим орудием (12 гривен). Историк приходит к выводу, что статья договора «целиком основана на русском раннефеодальном праве», что должно свидетельствовать о «влиянии этого права на международное» [Зимин, с. 17–18]. Не вполне понятно, какое «международное право» в X в. имел в виду исследователь, однако сравнительные данные показывают гораздо большее сходство наказаний за удар в драке не между Краткой Правдой (12 гривен) и договором 911 г. (5 фунтов серебра), а между Краткой Правдой (12 гривен) и византийским МЗ (12 золотых номисм). Сходство в количестве денежных знаков разительно, но едва ли свидетельствует о влиянии «русского раннефеодального права» на «международное» торговое (учитывая, что последнее уже существовало за много веков до русского). Нам представляется, что в данном случае можно и нужно говорить о влиянии именно византийского права на правовые нормы Краткой Правды.

Кроме того, в ст. 5 договора 911 г. не упомянуто убийство в драке, зато оно упомянуто ниже, в ст. 8; в свою очередь, в аналогичной статье (ст. 38), а также в позднейших редакциях МЗ убийство не упоминается.

Греч. текст МЗ	Русский перевод МЗ	Статьи договоров X в.
<p>λη'. Ἐὰν πλοῖον πεφορτωμένον σίτον ἐν ζάλῃ καταληφθῆ, ...ἀποβολῆς δὲ εἰς θάλασσαν γενομένης, ὁ ἔμπορος πρῶτος ῥιπτέτω καὶ οὕτως οἱ ναῦται ἐπιχειρεῖτωσαν. Μετὰ δὲ τοῦτο μηδεὶς τῶν ναυτῶν σύλα ποιήσῃ. Εἰ δὲ ποιήσῃ, διπλᾶ ἀποδίδότω ὁ ἐπιβαλλόμενος καὶ τοῦ κέρδους παντὸς ἐκπιπτέτω.</p>	<p>Ст. 38. Если корабль, нагруженный зерном, будет застигнут бурей... если произойдет сбрасывание груза в море, то первым пусть сбрасывает купец и после того пусть сбрасывают моряки. Но, приступая к этому, никто из моряков не должен допускать грабежа, если кто что-либо похитит, то должен будет возвратить в двойном размере, тот, кто бросился грабить, должен утратить полностью право на свою долю в доходе.</p>	<p>911 г., ст. 8. Аще ввержена будет лодья ветром великимъ на землю чюжю... аще ли ключиться кому от (тоя) лодьи уььену быти (или бьену быти) от нас, Руси, или възьятю быти чему любо, да повинни будуть то створшии (и от тое Руси) прежереченною епитимиею. 944 г., ст. 9. И о том, аще обрящуть Русь кубару гречьскую, вьвержену на коем любо месте, да не преобидяты ея; аще ли от нея възьметъ кто что, (и)ли человека поработити или уььеть, да будетъ повиненъ закону руску и гречьску.</p>

Итак, сопоставление статей византийского МЗ и договоров Руси с Византией 911/907 и 944 гг. показало, что:

1) основные области пересечения византийского МЗ и древнерусского текста договоров – это уголовные статьи, связанные с воровством, физическим насилием и грабежом;

³⁶ 1 золотая номисма = 12 (серебряных) милиарисиев = 72 унции серебра; 10 номисм = 720 унций, или 3275 г, серебра (ср.: I trattati dell'Antica Russia con l'impero Romano d'Oriente – Договоры Древней Руси с Восточной Римской империей / Под ред. А. Кариле, А. Н. Сахарова; отв. ред. П. Каталано, А. Н. Сахаров. Roma, 2011. (Da Roma alla terza Roma. Documenti e studi. Documenti – II. 2010). P. 56–57).

2) наиболее значимые параллели с МЗ демонстрирует самый ранний русско-византийский договор – договор Олега 911 г. Однако в назначении наказания за кражу имущества (ст. 2, 3, 38 МЗ), наоборот, договор 944 г. содержит более близкие параллели к МЗ, тогда как договор 911 г. либо опускает соответствующие наказания (например, побивание вора плетью), либо назначает иное наказание, чем МЗ (возмещение ущерба в тройном размере, а не в двойном);

3) в ряде случаев за нанесение ущерба частной собственности и физическому здоровью договоры и МЗ назначают разные наказания – например, при возмещении похищенного корабельного снаряжения в договоре 911 г. (ст. 6)³⁷, при штрафе за нанесение травмы в результате драки в порту (там же, ст. 5). Это, безусловно, связано с тем, что обычное морское право греков сильно отличалось от обычного права варяго-русских дружин;

4) ограбление выброшенного на берег судна приравнивается в анализируемых текстах к разбою и наказывается соответственно законам каждой страны (ср. договор 944 г., ст. 9: по «закону руску и гречьску»), с тем существенным различием, что в Византии этим «законом» было римское право «Дигест», а на Руси – обычное право родоплеменной эпохи;

5) в целом можно признать вполне справедливой общую (без приведения конкретных доказательств) оценку А. А. Зимина: «Поскольку русско-византийские договоры являются международно-правовыми актами, то в них нашли отражение отдельные нормы византийского права, зачастую переработанные составителями в интересах русской стороны» [Зимин, с. 3–4];

б) общая картина составления договоров 911 и 944 гг. с учетом полученных нами сравнительных данных, по-видимому, выглядела следующим образом. Греческий оригинал составлялся в Константинополе придворными чиновниками имперской канцелярии с привлечением юристов – специалистов по морскому праву. При написании «уголовных» статей договоров были использованы нормы византийского права, получившие (видимо, после консультаций с княжескими послами) ряд редакционных поправок, приблизивших статьи договоров к нормам русского обычного права. После уточнения деталей и формулировок договоры были переписаны на греческом языке в двух экземплярах, скреплены императорскими печатями и подписаны княжескими послами (вид и форма этих подписей неясны, данный вопрос требует дальнейших разысканий). После этого каждая сторона получила один экземпляр договора.

Литература

- Бибииков М. В. Byzantinorossica. Свод византийских свидетельств о Руси. М., 2004. Т. 1. 733, [1] с.
- Бибииков М. В. Русь в византийской дипломатии: договоры Руси с греками X в. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2005. № 1 (19). С. 5–15.
- Гедеонов С. [А]. Варяги и Русь. СПб., 1876. [2], XIX, [5], 569, [3] СХVI с.
- Горский А. А. Летописный контекст русско-византийских договоров и проблема «договора 907 г.» // Горский А. А. «...Бещисленныя рати и великия труды...» Проблемы русской истории X–XV вв. СПб., 2018. С. 26–34.
- Димитриу А. [К]. К вопросу о договорах русских с греками // ВВ. М., 1895. Т. 2. С. 531–550.
- Зимин А. А. (сост.) Договоры Руси с Византией X в. // Памятники русского права. М., 1952. Т. 1. С. 3–70.
- Каиштанов С. М. Из истории русского средневекового источника: Акты X–XVI вв. М., 1996. 263, [2] с.
- Кистерев С. Н. Выкуп пленных по русско-греческим договорам X в. // Ученые записки Российского православного университета ап. Иоанна Богослова. М., 2000. Вып. 5. С. 14–23.
- Лавровский Н. А. О византийском элементе в языке договоров русских с греками. СПб., 1853. [2], 163 с.

³⁷ Впрочем, если верно наше предположение об ошибке переводчика, передавшего греческое «двойное возмещение» русским «тройным», тогда можно было бы думать о полном совпадении штрафной санкции за кражу корабельного снаряжения в греческом оригинале договора 911 г. и в МЗ.

- Левченко М. В. Очерки по истории русско-византийских отношений. М., 1956. 554 с., 1 л. карт.
- Лонгинов А. В. Мирные договоры русских с греками, заключенные в X веке. Историко-юридическое исследование. Одесса, 1904. (Записки Имп. ОИДР. Т. 25). [2], II, 163 с.
- Максимович К. А. Договоры Руси с Византией X в.: проблемы датировки, языка и традиции текста // Византийские очерки. М., 2022. С. 165–201.
- Малингуди Я. Русско-византийские договоры в X в. в свете дипломатики (ч. 1) // ВВ. М., 1995. Т. 56 (81). С. 68–91; (ч. 2) // ВВ. М., 1997. Т. 57 (82). С. 58–87.
- Маркс Н. А. Договоры русских с греками и предшествовавшие заключению их походы русских на Византию: к тысячелетию договора Олега 911 г. М., 1912. 151 с.
- Приселков М. Д. Киевское государство второй половины X в. по византийским источникам // Ученые записки Ленинградского государственного университета. Серия историческая. 1941. Т. 8. С. 214–246.
- Сахаров А. Н. Дипломатия Древней Руси (IX – первая половина X в.). М., 1980. 358 с.
- Сергеевич В. И. Греческое и русское право в договорах с греками X в. // Сергеевич В. И. Лекции и исследования по древней истории русского права. 4-е изд. СПб., 1910. Приложение. С. 626–666.
- Срезневский И. И. Договоры с греками // Срезневский И. И. Русское слово. Избранные труды. М., 1986. С. 15–44.
- Сюзюмов М. Я. Морской закон // Античная древность и средние века. Вып. 6. (Ученые записки Уральского государственного университета им. А. М. Горького, 101. Серия историческая, 17). Свердловск, 1969. С. 3–54.
- Толочко П. П. Русско-византийские договоры и время включения их в летопись // ТОДРЛ. СПб., 2006. Т. 57. С. 42–49.
- Франклин С. Письменность, общество и культура в Древней Руси (около 950 – 1300 гг.) / Пер с англ. Д. М. Буланина. СПб., 2010. 547 с.
- Шахматов А. А. Несколько замечаний о договорах с греками Олега и Игоря // Записки Неофилологического общества. 1914. Пг., 1915. Вып. 8. Отд. оттиск. С. 1–23.
- Эверс И. Ф. Г. Древнейшее русское право в историческом его раскрытии. СПб., 1835. XXII, 422, [2] с.
- Ashburner W. (ed.). Νόμος Ῥοδίων ναυτικός. Rhodian Sea-Law. Oxford, 1909 (Reprint: Aalen, 1976). 131 p.
- Burgmann L. Die Nomoi Stratiotikos, Georgikos und Nautikos // Сборник Радова византинолошког института. Т. XLVI. 2009. S. 53–64.
- Burgmann L. Rhodian Sea Law // Oxford Dictionary of Byzantium. New York; Oxford, 1991. Vol. 3. P. 1792.
- Chitwood Z. Byzantine Legal Culture and the Roman Legal Tradition, 867–1056. Cambridge, 2017. XII, 236 p.
- Humphreys M. T. G. Law, Power and Ideology in the Iconoclast Era, ca. 680 – 850. Oxford, 2015. 312 p.
- Letsios D. G. Νόμος Ῥοδίων ναυτικός. Das Seegesetz der Rhodier. Untersuchungen zu Seerecht und Handelschiffahrt in Byzanz. Rhodos, 1996. (Δημοσιεύματα Ναυτικῆς Δικαίου 1). 304 S.
- Malingoudi J. Die russisch-byzantinischen Verträge des 10. Jahrhunderts aus diplomatischer Sicht. Thessaloniki, 1994. (Βιβλιοθήκη σλαβικῶν μελετῶν, 5). 128 S.
- Pieler P. E. Byzantinische Rechtswissenschaft // Hunger H. (Hrsg.). Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. Bd. 1–2. München, 1978. (Handbuch der Altertumswissenschaft, 12.5). Bd. 2. S. 343–480.
- Sacharov A. N. I trattati tra la Rus' e l'impero romano d'Oriente nel contesto storico-politico del X secolo // I trattati dell'Antica Russia con l'impero Romano d'Oriente – Договоры Древней Руси с Восточной Римской империей. Roma, 2011. (Da Roma alla terza Roma. Documenti e studi. Documenti – II. 2010). P. XIX–LVI.
- Scheltema H. J., Wal van der N. (ed.). Basilicorum libri LX. Series A. Groningen, 1974. Vol. 7. Textus librorum LIII–LIX. XXIII, 302 p.
- Schminck A. Probleme des sog. Νόμος Ῥοδίων ναυτικός // Griechenland und das Meer. Beiträge eines Symposiums in Frankfurt im Dezember 1996 / Hrsg. von E. Chrysos, D. Letsios, H. A. Richter und R. Stupperich. Mannheim, 1999. S. 171–178.
- Tolochko O. P. Church of St. Elijia, “Baptized Ruses” and the Date of the Second Ruso-Byzantine Treaty // Byzantinoslavica. 2013. Vol. 71/1–2. P. 111–128.

Troianos Sp. Die Quellen des byzantinischen Rechts. Übersetzt von Dieter Simon und Silvia Neye. Berlin; Boston, 2017. 426 S.

Wal van der N., Lokin J. H. A. Historiae iuris graeco-romani delineatio. Les sources du droit byzantin de 300 à 1453. Groningen, 1985. VI, 139 p.

Zachariae von Lingenthal K. E. Geschichte des griechisch-römischen Rechts. Lipsiae, 1892 (repr. Aalen, 1955). 424 S.

Ροδολάκης Γ. Ε. Από το νόμο Ροδίων στο 53^ο βιβλίο τῶν Βασιλικῶν. Συμβολή στη μελέτη τοῦ βυζαντινοῦ ναυτικοῦ δικαίου. Αθήνα, 2007. 272 σ.

References

Ashburner, W. (ed.). Νόμος Ῥοδίων ναυτικός. Rhodian Sea-Law. Oxford, 1909 (Reprint: Aalen, 1976). 131 p.
Bibikov, M. V. Byzantinorossica. Svod vizantiiskikh svidetel'stv o Rusi [Byzantinorossica. Collection of Byzantine Testimonies on Rus]. Moscow, 2004. Vol. 1. 733, [1] p.

Bibikov, M. V. Rus' v vizantiiskoi diplomatii: dogovory Rusi s grekami X v. [Rus in Byzantine Diplomacy: Treaties of Rus with Greeks of the 10th Century]. In *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki*. 2005. No. 1 (19). Pp. 5–15.

Burgmann L. Die Nomoi Stratiotikos, Georgikos und Nautikos. In *Zbornik Radova vizantinološkog instituta*. Vol. XLVI. 2009. S. 53–64.

Burgmann, L. Rhodian Sea Law. In *Oxford Dictionary of Byzantium*. New York; Oxford, 1991. Vol. 3. P. 1792.
Chitwood, Z. Byzantine Legal Culture und the Roman Legal Tradition, 867–1056. Cambridge, 2017. XII, 236 p.

Dimitriu, A. [K]. K voprosu o dogovorakh russkikh s grekami [Towards the Treaties of Russians with Greeks]. In *Vizantiiskii vremennik*. Moscow, 1895. Vol. 2. Pp. 531–550.

Evers, I. F. G. Drevneishee russkoe pravo v istoricheskom ego raskrytii [The Oldest Russian Law in Its Historical Evolution]. Saint Petersburg, 1835. XXII, 422, [2] p.

Franklin, S. Pis'mennost', obshchestvo i kul'tura v Drevnei Rusi (okolo 950 – 1300 gg.) [Letters, Society and Culture in Old Rus (about 950 – 1300)]. Transl. from English by D. M. Bulanin. Saint Petersburg, 2010. 547 p.

Gedeonov, S. [A]. Varyagi i Rus' [Varangians and Rus]. Saint Petersburg, 1876. [2], XIX, [5], 569, [3] CXVI p.

Gorskii, A. A. Letopisnyi kontekst russko-vizantiiskikh dogovorov i problema "dogovora 907 g." [The Chronicle Context of the Russian-Byzantine Treaties and the Problem of the "Treaty of 907"]. In *Gorskii, A. A. "... Beshchislenyaya rati i velikiya trudy..." Problemy russkoi istorii X–XV vv.* Saint Petersburg, 2018. Pp. 26–34.

Humphreys, M. T. G. Law, Power and Ideology in the Iconoclast Era, ca. 680 – 850. Oxford, 2015. 312 p.

Kashtanov, S. M. Iz istorii russkogo srednevekovogo istochnika: Akty X–XVI vv. [From the History of Russian Medieval Sources: Acts of the 10th – 15th Centuries]. Moscow, 1996. 263, [2] p.

Kisterev, S. N. Vykup plennykh po russko-grecheskim dogovoram X v. [Ransom of Captives after Russian-Greek Treaties of the 10th Century]. In *Uchenye zapiski Rossiiskogo pravoslavnogo universiteta ap. Ioanna Bogoslova*. Moscow, 2000. Issue 5. Pp. 14–23.

Lavrovskii, N. A. O vizantiiskom elemente v yazyke dogovorov russkikh s grekami [On Byzantine Elements in Language of the Treaties of Russians with Greeks]. Saint Petersburg, 1853. [2], 163 p.

Letsios, D. G. Νόμος Ῥοδίων ναυτικός. Das Seegesetz der Rhodier. Untersuchungen zu Seerecht und Handels-schiffahrt in Byzanz. Rhodos, 1996. (Δημοσιεύματα Ναυτικοῦ Δικαίου 1). 304 S.

Levchenko, M. V. Ocherki po istorii russko-vizantiiskikh otnoshenii [Studies on the History of Russian-Byzantine Relations]. Moscow, 1956. 554 p., 1 l. of maps.

Longinov, A. V. Mirnye dogovory russkikh s grekami, zaklyuchennyye v X veke. Istoriko-yuridicheskoe issledovanie [Peace Treaties of Russians with Greeks Signed in the 10th Century. Historical and Juridical Study]. Odessa, 1904. (Zapiski Imp. OI.D.R. Vol. 25). [2], II, 163 p.

Maksimovich, K. A. Dogovory Rusi s Vizantie X v.: problemy datirovki, yazyka i traditsii teksta [Treaties of Rus with Byzantium of the 10th Century: Problems of Dating, Language and Textual Tradition]. In *Vizantiiskie ocherki*. Moscow, 2022. Pp. 165–201.

- Malingoudi, J. Die russisch-byzantinischen Verträge des 10. Jahrhunderts aus diplomatischer Sicht. Thessaloniki, 1994. (Βιβλιοθήκη σλαβικῶν μελετῶν, 5). 128 S.
- Malingudi, Ya. Russko-vizantiiskie dogovory v X v. v svete diplomatiki (ch. 1) [Russian-Byzantine Treaties of the 10th Century in the Light of Diplomacy (Part 1)]. In *Vizantiiskii vremennik*. Moscow, 1995. Vol. 56 (81). Pp. 68–91; (ch. 2) [Part 2]. In *Vizantiiskii vremennik*. Moscow, 1997. Vol. 57 (82). Pp. 58–87.
- Marks, N. A. Dogovory russkikh s grekami i predshestvovavshie zaklyucheniya ikh pokhody russkikh na Vizantiyu: k tysyacheletiyu dogovora Olega 911 g. [Treaties of Russians with Greeks and Preceding Raids of Russians against Byzantium: For the Millennium of the Oleg's Treaty of 911]. Moscow, 1912. 151 p.
- Pieler, P. E. Byzantinische Rechtswissenschaft. In *Hunger, H. (Hrsg.). Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*. Bd. 1–2. München, 1978. (Handbuch der Altertumswissenschaft, 12.5). Bd. 2. S. 343–480.
- Priselkov, M. D. Kievskoe gosudarstvo vtoroi poloviny X v. po vizantiiskim istochnikam [Kiev State of the Second Half of the 10th Century after Byzantine Sources]. In *Uchenye zapiski Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya istoricheskaya*. 1941. Vol. 8. Pp. 214–246.
- Sacharov, A. N. I trattati tra la Rus' e l'impero romano d'Oriente nel contesto storico-politico del X secolo. In *I trattati dell'Antica Russia con l'impero Romano d'Oriente – Договоры Древней Руси с Восточной Римской империей*. Roma, 2011. (Da Roma alla terza Roma. Documenti e studi. Documenti – II. 2010). Pp. XIX–LVI.
- Sakharov, A. N. Diplomatiya Drevnei Rusi (IX – pervaya polovina X v.) [Diplomacy of Old Rus (9th – the First Half of the 10th Century)]. Moscow, 1980. 358 p.
- Scheltema, H. J., Wal van der, N. (ed.). *Basilicorum libri LX*. Series A. Groningen, 1974. Vol. 7. Textus librorum LIII–LIX. XXIII, 302 p.
- Schminck, A. Probleme des sog. Νόμος Ποδίων ναυτικός. In *Griechenland und das Meer. Beiträge eines Symposiums in Frankfurt im Dezember 1996*. Hrsg. von E. Chrysos, D. Letsios, H. A. Richter und R. Stupperich. Mannheim, 1999. S. 171–178.
- Sergeevich, V. I. Grecheskoe i russkoe pravo v dogovorakh s grekami X v. [Greek and Russian Law in the Treaties with Greeks of the 10th Century]. In *Sergeevich, V. I. Lektsii i issledovaniya po drevnei istorii russkogo prava*. 4-e izd. Saint Petersburg, 1910. Prilozhenie. Pp. 626–666.
- Shakhmatov, A. A. Neskol'ko zamechaniy o dogovorakh s grekami Olega i Igorya [Some Remarks on Treaties of Oleg and Igor with Greeks]. In *Zapiski Neofilologicheskogo obshchestva*. 1914. Petrograd, 1915. Issue 8. Sep. print. Pp. 1–23.
- Sreznevskii, I. I. Dogovory s grekami [Treaties with Greeks]. In *Sreznevskii, I. I. Russkoe slovo. Izbrannye trudy*. Moscow, 1986. Pp. 15–44.
- Syuzumov, M. Ya. Morskoi zakon [Sea Law]. In *Antichnaya drevnost' i crednie veka*. Vyp. 6. (Uchenye zapiski Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta im. A. M. Gor'kogo, 101. Seriya istoricheskaya, 17). Sverdlovsk, 1969. Pp. 3–54.
- Tolochko, O. P. Church of St. Elija, “Baptized Ruses” and the Date of the Second Ruso-Byzantine Treaty. In *Byzantinoslavica*. 2013. Vol. 71/1–2. Pp. 111–128.
- Tolochko, P. P. Russko-vizantiiskie dogovory i vremena vklyucheniya ikh v letopis' [Russian-Byzantine Treaties and the Time of Their Incorporation into the Chronicle]. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Saint Petersburg, 2006. Vol. 57. Pp. 42–49.
- Troianos, Sp. Die Quellen des byzantinischen Rechts. Übersetzt von Dieter Simon und Silvia Neye. Berlin; Boston, 2017. 426 S.
- Wal van der, N., Lokin, J. H. A. *Historiae iuris graeco-romani delineatio*. Les sources du droit byzantin de 300 à 1453. Groningen, 1985. VI, 139 p.
- Zachariae von Lingenthal, K. E. *Geschichte des griechisch-römischen Rechts*. Lipsiae, 1892 (repr. Aalen, 1955). 424 S.
- Zimin, A. A. (ed.) Dogovory Rusi s Vizantie X v. [Treaties of Rus with Byzantium of the 10th Century]. In *Pamyatniki russkogo prava*. Moscow, 1952. Vol. 1. Pp. 3–70.
- Ροδολάκης, Γ. Ε. Από το νόμο Ροδίων στο 53^ο βιβλίο τῶν Βασιλικῶν. Συμβολή στη μελέτη τοῦ βυζαντινοῦ ναυτικοῦ δικαίου. Αθήνα, 2007. 272 σ.

Kirill A. Maksimovič

Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

THE RUS-BYZANTINE TREATIES OF THE 10th CENTURY
IN THE LIGHT OF THE BYZANTINE “SEA LAW” (NOMOS NAUTIKOS)

For the first time in history, the paper presents a comparison of selected articles of the Rus-Byzantine Treaties of 911 (907) and 944 with the corresponding articles of the so called “Rhodian Sea Law” (ὁ νόμος Ῥοδίων ναυτικός). Some curious formal and normative similarities have been established between the Old Russian (translated from Greek) text of the treaties and the original Greek Code of the “Sea Law”. The first part of the paper comprises a general survey of the circumstances surrounding the treaty conclusion. The second part characterizes the Byzantine “Sea Law” in terms of its provenance, contents and dating. The third and the main part includes the comparison between articles of the treaties of 911 and 944 and those of the “Sea Law”.

Keywords: Rus-Byzantine treaties of the 10th century, Old Russian translations from Greek, Russian Chronicles, Kievan Primary Chronicle, Byzantine diplomacy, Byzantine “Sea Law” (Nomos Nautikos), Old Russian common law